



# PRAGES TT

PRAGER GERMANISTISCHE STUDIERENDENTAGUNG

## Programm des IX. Jahrgangs

Philosophische Fakultät der Karls-Universität  
náměstí Jana Palacha 2, Praha 1

### Donnerstag, 28. März 2019

18:00 **Informelles Abendprogramm**  
Café Montmartre (Řetězová 7, Praha 1)

### Freitag, 29. März 2019

8:00 **Registration der TeilnehmerInnen**  
vor dem Raum 300

9:00 **Offizielle Eröffnung**  
Raum 300  
**Begrüßung durch das Organisationsteam**  
**Grußworte**  
doc. PhDr. Michal Pullmann, Ph.D., Dekan der Philosophischen Fakultät  
Prof. Mgr. Martin Humpál, Ph.D., Leiter des Instituts für germanische Studien  
Dr. Andreas Schmidinger, Direktor des Österreichischen Kulturforums Prag

9:30 **Eröffnungsvortrag: PhDr. Václav Petrbock, Ph.D.** (Praha)  
*„Wo ist mein Heim?“: Ein Plädoyer für Germanobohemistik*

10:10 Organisatorische Hinweise

10:30 Eröffnungsempfang  
mit Konzert von Capella Safra: Jan Hajič, Barbora Špádová, Veronika Vojířová

#### Raum 300

**Sektion 1: In ons heren name**  
Moderation: Anna Košťáková

11:00 Máté Martinkó (Budapest)  
*Alttestamentliche Motive in zwei  
mittelhochdeutschen Chroniken*

#### Raum 317

**Sektion 2: Sprache ist doch ein alter Hase**  
Moderation: Lucie Jakubcová

Hristina Madjirova (Skopje)  
*Die Benennungen der Wochentage im  
Deutschen aus diachronischer Sicht*

---

**Raum 300**

11:30 Elias Friedrichs (Köln)  
*Der Ritter Schlag. Normativierungen von Gewalt in der mittelalterlichen Literatur*

12:00 Simone Kraft (Wien)  
*„Ich bin ouch ein recke, und solde krönen tragen“ Das Versagen des Herrschers in der deutschsprachigen Literatur des 13. Jahrhunderts*

12:30 **Mittagspause**

**Sektion 3: Laokoon 2.0**  
Moderation: Barbora Pýchová

14:00 Alyssa Steiner (Oxford)  
*Das Text-Bild-Verhältnis in Albrecht Pfisters Ackermann aus Böhmen-Druck im Kontext der Buchproduktion des 15. Jahrhundert*

14:30 Boróka Kovács - Bálint (Cluj-Napoca)  
*Dürer als poeta doctus oder poeta natus?*

15:00 Claudia Sauerstein (Leipzig)  
*Über die Einflüsse zeitgenössischer Literatur auf die bildende Kunst: Das Slawische Epos von Alfons Mucha und die Idee des Panslawismus*

15:30 **Kaffeepause**

**Sektion 5: L'histoire de la mémoire**  
Moderation: Markus Grill

16:00 Clemens Braun (Wien)  
*Christian Krachts „Imperium“ als postimperialer und postnazistischer Roman*

16:30 Alejandro Muñoz Aporta (Madrid)  
*„Auf der Suche nach dem verlorenen Großvater“: Eine Analyse von Ferdinand von Schirachs Werk aus der Perspektive der Erinnerungskultur*

17:00 **ABGESAGT**  
Natalia Trawczyńska (Wrocław)  
*Literarische Reaktionen auf die Ereignisse vom 11. September 2001*

17:30 **Pause**

19:00 **Autorenlesung: Norbert Gstrein: Die kommenden Jahre**  
Österreichisches Kulturforum Prag (Jungmannovo nám. 18, Praha 1)

---

**Raum 317**

Adrian Meyer (Köln)  
*Werturteile. Am und mit dem Begriff „Wert“ arbeiten*

William Richter (Brno)  
*Der deutsche Ortsdialekt der slowakischen Gemeinde Malinová (Zeche)*

**Sektion 4: Sprachen im Kontrast**  
Moderation: Viktor Tichák

Nick Meister & Carolina Maria Olszycka (Bielefeld)  
*Übertragbarkeit syntaktischer Strukturen*

Marija Perić (Zadar)  
*Diminutiva und Augmentativa als evaluative Mittel*

**VERSCHOBEN**  
Ena Teskeredžić (Sarajevo)  
*Kontrastive Diskursanalyse zur Bologna-Reform*

**Sektion 6: Sprachmanagement und Diskurs**  
Moderation: David Benedikt Wirthmüller

Diana Bari (Budapest)  
*Es tut mir sehr Leid – Sprachliches Handeln auf Beschwerdebriefe aus dem Blickwinkel der Sprachmanagementtheorie*

Vít Kolek (Olomouc)  
*Laienlinguistische Online-Reaktionen auf gendergerechten Sprachgebrauch*

Áron Kató (Budapest)  
*Anglizismen-Debatte in Deutschland: Eine diskurslinguistische Untersuchung*

## Samstag, 30. März 2019

Raum 300	Raum 317
<b>Sektion 7: Die unfremde Ferne</b> Moderation: Felix Lindner	
9:30	Amir Blažević (Banja Luka) <i>Gehört der Balkan dem Orient oder dem Okzident an? Karl Mays Balkanschilderungen in Die Schluchten des Balkan</i>
10:00	Balázs Kovács (Budapest) <i>Möglichkeiten und Grenzen der Merkmalanalyse in der Arealtypologie</i>
10:30	Nikolina Miletić (Zadar) <i>Sprichwörter in kroatischen DaF-Lehrwerken</i>
10:30	Máté Gabnay (Budapest) <i>Nächste Haltestelle: München Nordbad – Ausgewählte Aussprachephänomene im DaF-Unterricht</i>
11:00	<b>Kaffeepause</b>
<b>Sektion 9: Henne, oder Ei? Moderne, oder Modernität?</b> Moderation: Ladislav Futtera	
11:30	<b>ABGESAGT</b> Erkan Osmanović (Bfno) <i>„Das ist kein Spiel wie ein anderes. Das ist eine Kunst und eine Wissenschaft“ – Ästhetik und Thematik der Wiener Moderne bei Jakob Julius Davids „Das königliche Spiel“</i>
12:00	Kamila Kroutilová (Praha) <i>Grammatik im Wörterbuch. Einige Bemerkungen</i>
12:30	Lukáš Felbr (Praha) <i>Da sind sogar Zauberer machtlos! Schwierige Aufgabe der Lexikographie bei der Bearbeitung der Fokuspartikeln in deutsch-tschechischen Wörterbüchern</i>
12:30	<b>ABGESAGT</b> Joanna Szczukiewicz (Kraków) <i>Wissensvermittlung in den Korrespondenzen des Publizisten Karl August Varnhagen von Ense mit Alexander von Humboldt und Ignaz Vital Troxler</i>
13:00	Jan Ciosk (Olomouc) <i>Abtönung (auch) im Tschechischen. Ein Beitrag zur Erforschung der abtönungsfähigen Mittel im Tschechischen und deren Übersetzung</i>
13:00	<b>Mittagspause</b>

Raum 300		Raum 317	
<b>Sektion 11: Wer bin ich?</b> Moderation: Daria Šemberová		<b>Sektion 12: Warum stürzte der Turm zu Babel ein?</b> Moderation: Michael Rada	
14:30	Felix Lindner (Berlin) <i>Transparenz-Gesichter. Physiognomik als Machtphantasie</i>	14:30	Martina Čížková (Praha) <i>Ein dreihundertjähriges Leben als Teil der Übersetzungsgeschichte?</i>
15:00	Laura Lukášová (Olomouc) <i>Verlust der Identität am Beispiel der deutschmährischen Phantastik</i>	15:00	Ester Povýšilová (Praha) <i>Wie dolmetscht man für die Bundeskanzlerin?</i>
15:30	Oliver Sommer (Frankfurt am Main) <i>Wahnsinnsdiskurse in Rainald Goetz' „Irre“</i>	15:30	Líza Getta (Praha) <i>Dolmetschen in Namibia während der deutschen Kolonialzeit</i>
16:00	<b>Kaffeepause</b>		
<b>Sektion 13: Kafka. Für eine Weltliteratur</b> Moderation: Lukáš Felbr & Václav Miller		<b>Sektion 14: Sprache, Politik, Identität</b> Moderation: Petra Grycová	
16:30	Ena Teskeredžić (Sarajevo) <i>Kontrastive Diskursanalyse zur Bologna-Reform</i>	16:30	Mária Kristína Ďurková (Praha) <i>Sprache und Politik</i>
17:00	Angelia Gasparido (Bonn) <i>Das Scheitern vor dem Scheitern. Franz Kafkas „Das Stadtwappen“ und „Der Turmbau zu Babel“ (Buch Genesis) im Vergleich</i>	17:00	Mariia Edelman (Kraków) <i>Der Einfluss des österreichischen Deutsch auf die österreichische Identität</i>
17:30	Sophia Rosa Mara Buck (Heidelberg) <i>Kafkas Das Schloss – Eine medientechnologische Perspektive</i>	17:30	Anamaria Klasić (Zagreb) <i>Kampf der Metaphern: Die metaphorische Strukturierung von Nation und ihre Auswirkungen auf die deutsche Politik</i>
18:00	<b>Schlusswort</b> Raum 300 Prof. Dr. Manfred Weinberg, Institut für germanische Studien, Philosophische Fakultät der Karls-Universität		
19:00	<b>Für alle: Informelles Abendprogramm</b> The PUB (Velešlavínova 3, Praha 1)		
	<b>Für Interessierte: Prager (deutsche) Autoren in und um 1918 herum.</b> <b>Ein literarischer Spaziergang</b> (begleitet von Petra Grycová) Treffpunkt: vor dem Fakultätsgebäude (nám. Jana Palacha 2, Praha 1)		

Wir bedanken uns bei unseren Sponsoren und Partnern:



FACULTY OF ARTS  
Charles University



KK<sup>cf</sup>

Centrum Kurta Křolopa pro německou literaturu v Čechách  
Kurt Křolop Forschungsstelle für deutsch-böhmische Literatur



Diachrone / Sektion  
INSTITUT FÜR GERMANISCHE STUDIEN / DER KARLS-UNIVERSITÄT

rakouské kulturní fórum<sup>pra</sup>

DAAD



Botschaft der Bundesrepublik Deutschland  
Prag



Lexikografická sekce  
ÚSTAV GERMANSKÝCH STUDIÍ FF UK